

Begegnung und Umgang mit dem Fremden

- 1) De Cantii incolis (*Caesar*)
- 2) De insulis nuper inventis (*Christophorus Columbus*)
- 3) Parabola de Samaritano (*Vulgata*)
- 3) De Americanis in Iraquia mortuis (*Nuntii Latini*)



Bildquelle: http://www.buendnis-toleranz.de/Bild/original_8714/Freunde-nicht-Fremde-Arbeitskreis-der-Lokalen-Agenda-21-Murnau.jpg

Wortfeld „fremd“, „Fremder“:

fremd: *hospitus, hosticus, peregrinus, adventicius, alienigena, alienus, barbarus, externus, exter(us), extraneus*

fremdartig: *alienigenus, -a, um*

Fremder: *hostis, hospes*

Fremdling: *advena*

Analysiere diese Begriffe und überlege, wo jede(r) von uns fremd ist.

Ex his omnibus longe sunt humanissimi qui Cantium incolunt, quae regio est maritima omnis, neque multum a Gallica differunt consuetudine. Interiores plerique frumenta non serunt, sed lacte et carne vivunt pellibusque sunt vestiti. Omnes vero se Britanni vitro inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, atque hoc horribiliores sunt in pugna adspectu; capilloque sunt promisso atque omni parte corporis rasa praeter caput et labrum superius. Uxores habent deni duodenique inter se communes et maxime fratres cum fratribus parentesque cum liberis. Sed si qui sunt ex iis nati, eorum habentur liberi, quo primum virgo quaeque deducta est.

(Caesar, *Bellum Gallicum* 5,14)



Kriegsbemalung der Britannier
(Still aus *Braveheart*)

Vokabelhilfen:

humanus 3 – menschlich, (fein) gebildet, hier : zivilisiert
 interior, -oris – tiefer drinnen, innerer
 interiores – hier: die Bewohner des Landesinneren
 sero 3, serui, sertus – reiben, knüpfen
 vitrum, -i n. – Waid, Blaufärbung
 inficio 3, -feci, -fectus – benetzen, färben
 se ... inficere – sich bemalen
 adspicio 3, adspexi, adspectum – zu Gesicht bekommen, erblicken
 promissus 3 – herabhängend, lang
 rarus 3 – geglättet, rasiert
 labrum, -i n. – Lippe; labrum superius = Oberlippe
 deni duodenique – je 10 bis 12 Männer
 habeor, haberi – gelten als
 quo – wohin, hier: in dessen Haus
 deduco 3 – herabführen, wegführen

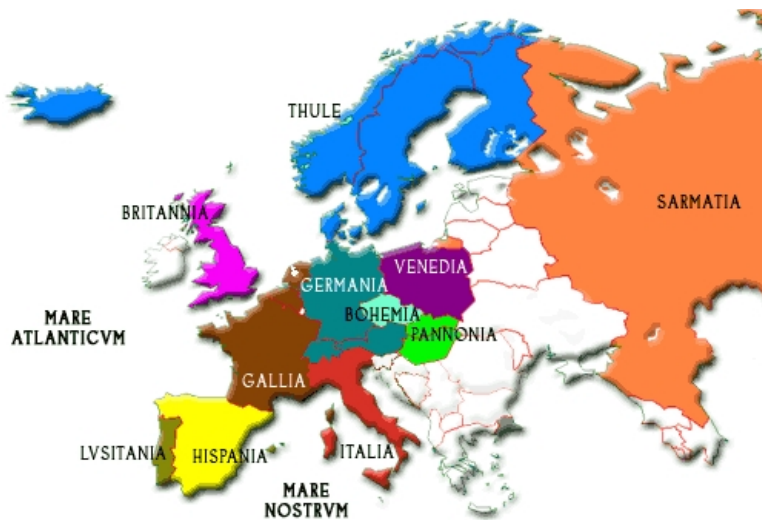
Die Britannier färbten ihr Gesicht blau, um ihre Gegner im Kampf einzuschüchtern. Kennt ihr ähnliche Verhaltensweisen von anderen Völkern? Gibt es das heute auch noch?

Die Britannier ernährten sich anders als die Römer. Warum könnte das so gewesen sein?

Quaestiones ad formas grammaticas:

Versuche die Form „adspectu“ zu erklären !

Welche Ablative sind „capillo promisso“ und „omni parte rasa“ ? Erkläre die Form „qui“ !



Caesar, der ein Mann von umfassender literarischer Bildung war, trat auch als begabter Schriftsteller in Erscheinung, mit einer klaren Sprache und einem schlichten, klassischen Stil. Erhalten sind seine sieben Bücher über den Gallischen Krieg (*Commentarii de bello Gallico*), in denen er seine Gallienfeldzüge beschrieb und die eine wichtige Informationsquelle über die frühen keltischen und germanischen Stämme darstellen, sowie ein dreibändiges Werk über den Bürgerkrieg (*Commentarii de bello civili*).

Auf all diesen Inseln schläft jeder Mann, soweit ich verstanden habe, nur bei einer einzigen Frau. Eine Ausnahme bilden die Fürsten und Könige, denen es erlaubt ist, bis zu zwanzig Frauen zu haben. Die Frauen scheinen mehr zu arbeiten als die Männer.

Nec bene potui intelligere, an habeant bona propria. Vidi enim, quod usus habebat, aliis impartiri, presertim dapes, obsonia et huiusmodi. Nullum apud eos monstrum reperi, ut plerique existimabant, sed homines magne reverentiae atque benignos. Nec sunt nigri velut ethiopes. Habent crines planos et demissos. Non degunt, ubi radiorum solaris emicat calor. Permagna nanque hic est solis vehementia, propterea quod ab equinoctiali linea distat (ubi videtur) gradus sex et viginti. Ex montium acuminibus maximum quoque viget frigus, sed id quidem moderantur Indi tum loci consuetudine, tum rerum calidissimarum, quibus frequenter et luxuriose vescuntur, presidio.

(Columbus, *De insulis nuper inventis* XV)

Vokabelhilfen:

impartiri – teilen

daps, dapis f. – Opfermahl, Speise

obsonium, -i n. - Hauptgericht

reperio 4, repperi – auffinden, erfinden

reverentia, -ae f.- Ehrfurcht, Achtung, Scham

benignus 3 – gütig, freundlich

ethiops, -opis m. – Äthiopier

crinis, -is m. – Haar

planus 3 – flach, eben, glatt

demissus 3 – herabfallend, herabhängend (demittere – herabfallen, herabhängen lassen)

dego, -ere – verbringen, leben

emico 1, -micui, -micaturus – herausspringen, hervorspringen

calor, -oris m. – Wärme, Hitze

equinoctialis linea – Äquatorlinie

disto 1 – entfernt sein

acumen, -inis n. – Spitze, Scharfsinn, Witz

vigeo 2, -ui – stark, lebhaft, dynamisch sein

moderor 1 – mäßigen, beschränken, zügeln

frequenter – oft, häufig

luxuriosus 3 – üppig, ausgelassen

presidium, -i n. – Schutz

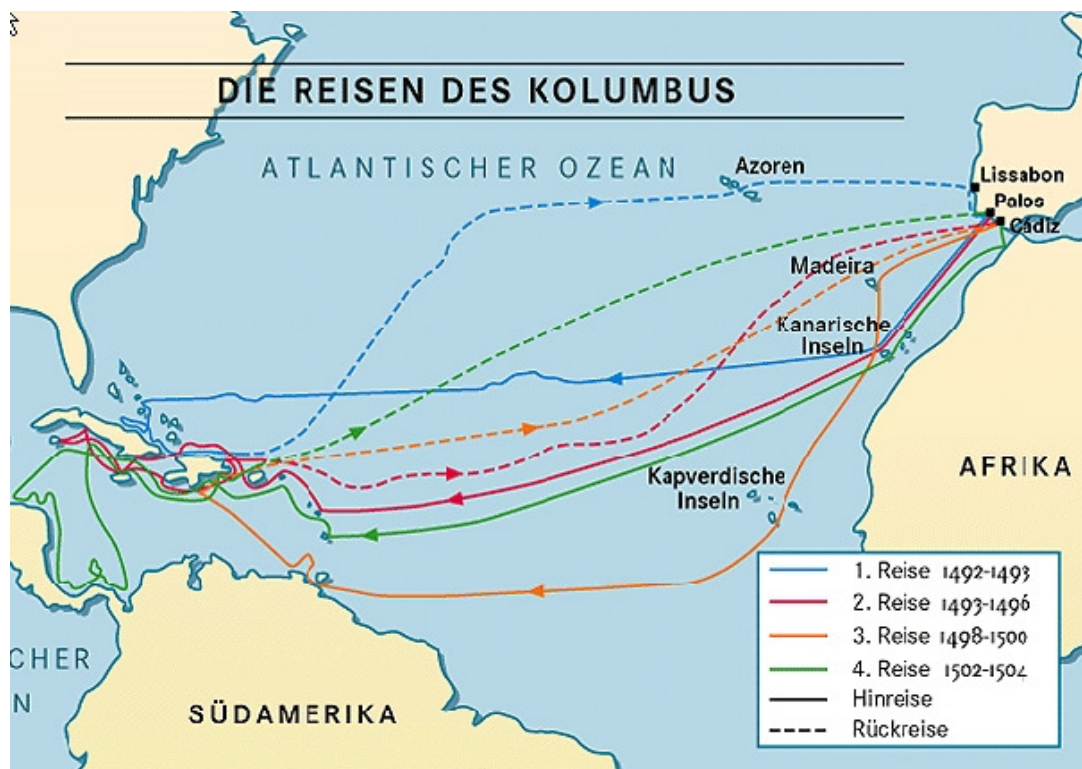
Die vermuteten Reichtümer der neu entdeckten Ländereien veranlassten den spanischen Königshof, eine zweite, größere Expedition auszurüsten, die im September 1493 mit insgesamt 17 Schiffen und 1.500 Mann Besatzung in See sticht. Bereits am 3. November trifft man, aufgrund einer etwas südlicheren Route, auf Dominica. Weitere Inseln werden entdeckt und in Besitz genommen (Dominica, Guadeloupe, Antigua Montserrat, Santa Maria la Antigua, Santa Maria la Redonda, San Martin, St. Kitts). In Navidad endet die Fahrt von Insel zu Insel jäh. Noch während die Schiffe auf das Fort Navidad zuhielten, fand eine Gruppe, die an Land gegangen war, vier Leichen. Als die Flotte am 28. November 1493 in Navidad eintraf wurden schreckliche Entdeckungen gemacht: Das Fort war niedergebrannt, von den Spaniern fehlte jede Spur.

Vergleiche den soeben gelesenen Text mit der Textstelle des Kolumbus – Briefes!

..... *Nullum apud eos monstrum reperi, ut plerique existimabant, sed homines magne reverentie atque benignos.*

Kolumbus rechnete bei seiner Ankunft in der Neuen Welt mit Monstern. Sind auch wir von bestimmten Vorurteilen bzw. Klischees beeinflusst, wenn wir ein fremdes Land aufsuchen?

Suche dir bekannte Stilmittel!



Jesus beantwortet die Fragen eines Pharisäers, wie man das Himmelreich erlangen könne und wer unser Nächster sei, mit folgendem Gleichnis:

10 ³⁰ (...) Iesus dixit: „Homo quidam descendebat ab Ierusalem in Iericho et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum et plagis impositis abierunt, semivivo relicto. ³¹ Accidit autem, ut sacerdos quidam descenderet eadem via et, viso illo, praeterivit; ³² similiter et Levita, cum esset secus locum et videret eum, pertransiit. ³³ Samaritanus autem quidam iter faciens venit secus eum et videns eum misericordia motus est, ³⁴ et appropians alligavit vulnera eius infundens oleum et vinum; et imponens illum in iumentum suum duxit in stabulum et curam eius egit. ³⁵ Et altera die protulit duos denarios et dedit stabulario et ait: «Curam illius habe, et, quodcumque supererogaveris, ego, cum rediero, reddam tibi.» ³⁶ Quis horum trium videtur tibi proximus fuisse illi, qui incidit in latrones?». ³⁷ At ille dixit: „Qui fecit misericordiam in illum.” Et ait illi Iesus: „Vade et tu fac similiter!”

(Vulgata, Lk. 10,30–37)

Vokabelhilfen:

parabola,-ae – gleichnishafte Erzählung, Gleichnis

Ierusalem + Iericho: Weil diese Ortsnamen indeklinabel sind, müssen Präpositionen den Fall angeben.

Samaritanus,-i – Mann aus Samaria, Samariter (galt für Leute aus dem südl. angrenzenden Judäa als verachteter Ausländer)

incidere in – fallen unter

latro,-onis m. – (Straßen-) Räuber

despoliare – berauben, ausrauben

plaga,-ae – Schlag, Hieb (plagas imponere – verprügeln)

semivivus – halbtot

praeterivit = praeteriit (praeterire – vorbeigehen)

Levita,-ae m. – Levit (Angehöriger des jüdischen Stammes Levi, angesehener Helfer beim Tempeldienst)

secus (Adv. + Akk.) – in der/die Nähe (von)

pertransire = transire

misericordia,-ae – Mitleid (vgl. 37: misericordiam facere in – Mitleid haben mit)

appropinquare – sich nähern

alligare – verbinden

infundere – darauf gießen

iumentum,-i – Lasttier

stabulum,-i – Stall; hier: Herberge; stabularius,-i – Herbergsvater, Wirt

curam agere + Gen. – jn. pflegen, sich kümmern um

profero,-ferre,-tuli,-latum – (aus dem Geldbeutel) nehmen

denarius – Denar (Silbermünze)

supererogare – darüber hinaus bezahlen, mehr ausgeben

proximus,-i – der Nächste

vado, vadere = ire



- Wie erscheinen die einzelnen Akteure in dieser Erzählung?
- Was zeichnet den fremden Samariter im Vergleich mit dem angesehenen Priester und dem nicht minder respektierten Leviten aus?
- Wer leistet heutzutage „Samariterdienste“ in unserer Gesellschaft? In welchen Bereichen werden jetzt und in Zukunft dringend noch mehr „Samariter“ benötigt?
- Bestimme die Formen *supererogaveris* und *rediero* (Vers 35)



Post pacem in Iraquia factam plures milites Americani ibi morti succubuerunt quam eo tempore, cum bellum gerebatur. Saddamitae enim armis traditis tamen non abstinuerunt, quin in vasoribus insidias machinari et eos ictibus suicidalibus infestare pergerent. Quam ob rem in Civitatibus Americae Unitis colloquium coeptum est, utrum in Iraqiam novae copiae mitterentur necne.

(*Nuntii Latini* 29.8.2003 redegit Reijo Pitkäranta)

Vokabelhilfen:

Sadamita,-ae m. – Anhänger des ehem. irakischen Diktators Saddam Hussein
succumbo 3, -cubui – niedersinken, unterliegen, erliegen
trado, 3, -didi, -ditum – übergeben, abgeben
abstineo 2, -nui, -tentus – ab-, fernhalten, sich enthalten
machinor 1 – ersinnen, anstiften, bewerkstelligen
ictus, -us m. – Schlag, Stoß, Anschlag
suicidalis, -e – Selbstmord-, selbstmörderisch
infesto 1 – beunruhigen, gefährden
pergo 3, perrexi, perrectum – fortfahren, fortsetzen, gehen
Civitates Americae Unitae – USA



iterum iterumque...

Selbstmordanschläge sind ein Phänomen, das scheinbar verstärkt in der östlichen Welt auftritt. Kennt ihr Beispiele aus jüngster Zeit?



Die Motive für Terror sind weltweit unterschiedlich; welche Motive fallen dir spontan ein? Diskutiert in der Gruppe den Sinn des Begriffes „Heiliger Krieg“.

Quaestiones ad formas grammaticas:
Welche Konstruktion ist „armis traditis“?
Welche quin-Sätze kennst du?